Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojego Ducha dam do waszego wnętrza\* i uczynię, że będziecie postępować według moich ustaw, i moich praw będziecie przestrzegać i wykonywać je.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojego Ducha włożę w wasze wnętrze i sprawię, że będziecie postępować według moich ustaw, będziecie przestrzegać moich praw i stosować je. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Włożę mego Ducha do waszego wnętrza i sprawię, że będziecie chodzić według moich ustaw *i będziecie* przestrzegać moich sądów, i wykonywać je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ducha mego, mówię, dam do wnętrzności waszej, a uczynię, że w ustawach moich chodzić, a sądów moich przestrzegać, i czynić je będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ducha mego położę w pośrzodku was, a uczynię, żebyście w przykazaniach moich chodzili i sądów moich strzegli i czynili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ducha mojego chcę tchnąć w was i sprawić, byście żyli według mych nakazów i przestrzegali przykazań, i według nich postępowali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojego ducha dam do waszego wnętrza i uczynię, że będziecie postępować według moich przykazań, moich praw będziecie przestrzegać i wykonywać je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ducha Mojego dam w wasze wnętrze i sprawię, że będziecie postępowali według Moich nakazów i strzegli Mojego prawa. Będziecie je wypełniali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poślę do waszego wnętrza mojego Ducha i sprawię, że będziecie postępowali według moich nakazów i zachowywali moje prawo. Będziecie go przestrzegali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ducha mojego złożę w wasze wnętrze i sprawię, że będziecie postępowali według moich praw i strzegli moich przykazań i że będziecie je pełnili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дам вам мій дух і зроблю, щоб ви ходили в моїх оправданнях і берегли мої суди і ви зробите. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, Mojego Ducha złożę w waszym wnętrzu oraz sprawię, byście postępowali według Moich uczynków sprawiedliwości, przestrzegali Moich sądów i je spełniali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I włożę w was swego ducha, i będę działał, tak iż będziecie postępować według moich przepisów i przestrzegać moich sądowniczych rozstrzygnięć, i rzeczywiście je wykonywać. |

1. 1) <x>300 31:31-34</x>; <x>510 2:1-21</x>; <x>520 8:9-17</x> [↑](#footnote-ref-2)